

**BERSNTOL** ER IST KEMMEN ZA VINNEN DE DE INSER GAMOA'SCHÒT EN MATA AS IST VERPAI

# DER OSTERAICHISCH GENERALKONSUL IST KEMMEN EN INSER TOL

En ma'ta as ist verpai, der osterreichisch Generalkonsul in Mailand Wolfgang Spadinger ist kemmen en inser tol za vinnen ens. De pirgermoaster van Tol, Luca Moltre, as ist aa President van Kulturinstitut, Stefano Moltre ont Bruno Groff, sai' aa gaben, ver za song en der inser guatkemmen. Der doi pasuach ist en programm van konsul gaben ont er hõt ensint za gea' za vinnen òlla de sprocheninderhaitn va de inser Provinz. Er hõt tsbunnen za vòngen u' pet de taittschn sprocheninderhaitn ont being en sèll, ver en earste vòrt, ist er en Tol ont ka Lusérn kmmen. En pasuaach van ma'ta, er ont der sai'grupp, zòmm pet de pirgermoaster van Tol, sai' gòngen za sechen der Filzerhof. De viareren hõt en patschrtim, en bersntolerisch ont en taittsch, de inser gschicht, de kultur ont de inser sprochen asou hom sa gameich kemmen a bea'ne va de inser gschicht. Dòra sai' sa gòngen en sitz van Bersntoler Kulturinstitut bo as se hom gamòcht s zboate pasuach. En doi sitz hom sa gameich sechen abia as ist organisiiart de òrbet ont bos as kimm gamòcht ver za schitzn ont ver za gem bèrt en de inser kultr. Der konsol ist bolten brundre



gaben za lisnen de inser sprochen. Er hõt sa a bea'ne aa verstònnen, bavai s ist nèt asou vèrr van sai' tirolerisch. Dòra der grupp hõt hõt se enbiart ver za gea' keing Lusérn, ver za kennen de sèll gamoa'schòft. Nomitto, der konsul hõt pakemmp der President va de Provinz Ugo Rossi. De hom klòfft van an schouber teme, va de Euregio, van dokument as ist kemmen vourstellt eb Junker en sunta as

**Der konsul ist bolten interessiart gaben za kennen de inser kultur, de inser gschicht ont de insert praich ont za hearn a bea'ne de inser sprochen**



ist verpai ka Alpbach ont asou nvire. Spadinger ist van 2015 General konsol ka Mailand. Vour za vòngen u' de doi òrbet ist er gaben en Aslòntminister en Osterreich ont en ambasciata va Madrid, Ottawa, Sofia ont Bucarest. En Mailand tuat er òrbetn as de kultur, de birtschòft, ont òndra bichtega temen as hom za tea' pet en Osterreich.

LORENZA GROFF

## BERSNTOLER MUSEUM

### De Mil va Oachlait ist bider offet

Haier de Mil va Pachlait ist bider offet pet de doin offetzaitn: Heibeger ont agst: sònta ont sunta va um drai finz um vinvva ont a hòlts nomitto. Ver za hom òndra informazonen mu mn u'riaven s Bersntoler Kulturinstitut asen numer 0461550073 oder pet e-mail en adress kultur@kib.it

## BERSNTOL

### Kursn van taittsch en auslònt

S Bersntoler Kulturinstitut gip n de lait de meglechket za gea' en auslònt za mòchen kursn van taittsch ont er zolt a toal van kostn van doin kursn ont van sèll as men spendiart. Òndra informazonen ont de modell ver za gem o de vrog en numer 01461550073 oder pet e-mail kultur@kib.it

## MUSEEN

### Hait, pasuach van òltn eiven

Hait um drai nomitto, ka de òltn eiven va de Acqua Fredda, bart se hòltn der trèff pet Enrico Belgrado as bart zoang en de metallurgi van sèll zait.

**BERSNTOL** GLI INCONTRI SI TERRANNO A PARTIRE DAL PROSSIMO 15 SETTEMBRE, PER UN TOTALE DI 20 ORE

# CORSI DI LINGUA MÒCHENA

Come ogni anno, l'Istituto comprensivo Pergine 1 organizza i corsi di lingua mòchena presso la sede della Scuola Primaria di Fierozzo. Gli incontri si terranno nelle giornate di giovedì, dalle ore 20 alle 22, a partire dal prossimo 15 settembre e i corsi avranno una durata complessiva di 20 ore. I corsi vengono organizzati già da qualche anno dall'Istituto Comprensivo, soggetto designato dal legislatore per questo compito. I partecipanti vengono suddivisi in tre gruppi, secondo il loro livello di competenza: base, medio e avanzato. Ognuno di questi gruppi si avvale di un'insegnante che avrà il compito di accompagnare i partecipanti lungo tutto il percorso. Nel primo

gruppo verranno approfonditi gli elementi di base della lingua in modo da poter fornire ai partecipanti una serie di elementi, soprattutto orali, utilizzabili in alcune situazioni tipiche. Il secondo gruppo svilupperà tematiche più complesse, legate sia alla lingua parlata che scritta. Il gruppo di livello avanzato approfondirà quasi esclusivamente le tematiche relative alla standardizzazione della lingua e all'approfondimento delle regole di scrittura. Lo strumento principale che verrà utilizzato sarà il volume O'as, zboa, drai...

bersntolerisch!, tre volumi che seguono la ripartizione in gruppi con cui sono organizzati i corsi: un primo livello di base, un secondo intermedio e un terzo avanzato. Ma chi sono i partecipanti ai corsi di mòchena? Se da un lato, molti sono persone che richiedono di imparare il mòchena scritto (l'apprendimento delle lingue scritte, come ben si sa, è un processo che presuppone l'alfabetizzazione e non un automatismo conseguente alla conoscenza della lingua parlata), dall'altro moltissimi sono interessati a cono-

scere i primi rudimenti della lingua. Altri ancora, hanno già una conoscenza di base e desiderano affinare le proprie competenze. Le richieste, quindi, si fanno di anno in anno sempre più strutturate, di pari passo con l'acquisizione di competenze da parte dei potenziali partecipanti. Il tema delle lingue locali è divenuto in questi ultimi anni di grande attualità e di pari passo è aumentata la sensibilità collettiva verso di esse. Dal punto di vista normativo, questo interesse si è concretizzato in un riconoscimento

dei diritti delle comunità di minoranza linguistica a valorizzare il proprio patrimonio linguistico e culturale. Le lingue meno diffuse, soprattutto quelle riconosciute dal legislatore come, nel caso della nostra Provincia il ladino, il mòchena e il cimbro, si trovano ad avere ruoli e compiti molto diversi rispetto al passato. Nello specifico, il riconoscimento di lingua ufficiale, porta con sé, oltre ad una serie di innegabili diritti, anche oneri e doveri conseguenti a questo nuovo status. Tra questi vi è il passaggio da una forma

esclusivamente orale a quella scritta, che presuppone l'elaborazione di strumenti appropriati. Il primo passo di questo processo, per quanto riguarda la nostra comunità, è relativamente recente e si è concretizzato nel 2003 con la pubblicazione della grammatica della lingua mòchena «Liacht as de sprochen» a cura del professor Anthony R. Rowley a cui è seguito, nel 2009 il primo dizionario «S kloa' Be.Be». Le iscrizioni ai corsi si effettuano fino al 12 settembre, presso la Segreteria dell'Istituto comprensivo Pergine I a Pergine Valsugana al numero 0461 532261, e-mail: segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it.

LORENZA GROFF

## GARY® ONT DER GUAT BINT BY FULBER

1977-2016 © BY FULBER - ALL RIGHTS RESERVED

Nonno Corn è realmente ricordato dalla nipote Rosa che ricostruisce un racconto del parente in occasione dell'intervista fattale da Federico Lottersberger nel 1969. Questo specifico racconto, sul quale ci so-

fermeremo più avanti, viene reinterpretato da Spike che si calerà nei panni di un pastorello, mentre Gary, in quelli del nonno. Nella versione a fumetti, il fatto che egli si trovasse nel prato adiacente al Vecchio Maso

è dovuto a pura fantasia per avvicinare Gary e Spike ad un altro luogo storico degno di nota e offrire un habitat dal sapore antico per le scene disegnate e per l'inizio di una ballata.

Rosa Corn kontart van sai' nonoen an intervista as hõt en gamòcht Federico Lottersberger en 1969. En trèff va hait kontar ber va doi nono ont Spike ist an hirt ont Gary ist der nono.

